

RACCOLTA DI LAPSUS

della

SCUOLA NORMALE SUPERIORE

(prima parte)

a cura di

Americo Miranda

E' ormai ben nota ai linguisti la quantità di informazioni che si possono ricavare da una raccolta di lapsus. L'impresa presenta tuttavia notevoli difficoltà. Da una parte, l'operazione di raccolta del materiale - spesso disparato e, comunque, non facilmente gestibile dal punto di vista operativo - non fornisce immediatamente la possibilità di un inquadramento. Dall'altra, è tale il numero di informazioni ricavabile da un campione significativo, che si rende prioritaria l'adozione di criteri di classificazione adeguati, nell'intento, fra l'altro, di fornire un modello anche statisticamente puntuale dei lapsus più ricorrenti in una normale realizzazione linguistica.

La raccolta qui riportata, costituita da circa cinquecento lapsus in lingua italiana, è frutto di contributi vari, dovuti in parte anche a parlanti nativi sprovvisti di specifiche competenze di linguistica, con la base comunque di alcune norme generali per la raccolta e la trascrizione. Raccogliere dei lapsus presenta sempre delle incognite notevoli. Per esempio, risulta problematica una fedele riproduzione, ed anzi la determinazione stessa dei limiti entro i quali di lapsus si può parlare, per il fatto che una registrazione su nastro, e quindi una perfetta trascrizione fonetica della realizzazione del parlante, risultano praticamente impossibili (a meno che i lapsus non vengano "indotti" in laboratorio). Esistono poi dei condizionamenti particolari, dovuti alle specifiche abitudini linguistiche ed a fattori idiosincratici in genere, che possono influire sulla rappresentatività di un campione di lapsus. Proprio nell'intento di ovviare a questo inconveniente, è stato coinvolto in questa raccolta un numero di soggetti relativamente ampio, sia tra i parlanti che nella rilevazione, sicchè tali condizionamenti incidessero meno, dal punto di vista statistico, sul campione preso in esame. Con la conseguenza però di qualche disparità tra le forme trascritte, quale, ad esempio, la lunghezza del contesto frasale riportato assieme all'"errore" vero e proprio: un dato molto importante per una migliore comprensione del lapsus, soprattutto perchè, quanto più ampio è il contesto di riferimento, tanto più è possibile formulare ipotesi attendibili

sulle cause che hanno portato a quella determinata realizzazione linguistica. Naturalmente, intendendo la nozione di "contesto" in senso più lato, si renderebbe utile l'indicazione di tutti quegli elementi che rientrano nel "contesto situazionale cognitivo" del parlante (Motley, 1980), sia generali (sesso, età ecc.) sia legati ad una particolare situazione emotiva o contingente. Non mancano tentativi di classificazione che tengano conto anche di questi fattori; ma nel nostro caso ciò avrebbe richiesto un diverso metodo di rilevazione.

Ci è sembrato opportuno gestire il materiale raccolto con la massima imparzialità e, starei per dire, impersonalità possibile. Anzitutto perchè consapevoli che qualsiasi sistema di classificazione è in sè limitato e, comunque, non riesce a prospettare tutte le interpretazioni possibili; poi, nell'intento di presentare una sistemazione che costituisca volutamente una semplice "griglia" di riferimento e condizioni il meno possibile un approccio interpretativo. Ed è chiaro che, già al momento della rilevazione del lapsus, la sensibilità di chi ascolta è in qualche modo condizionata da presupposti interpretativi, per il fatto stesso di avere dei criteri distintivi per riconoscere un lapsus.

La presente classificazione va considerata perciò solo parziale e non definitiva. I criteri di fondo qui adottati sono quelli apparsi i più oggettivi e, insieme, i più agevoli: anzitutto, si è fatto costante riferimento alla forma sostituita (richiesta direttamente al parlante, laddove essa non risultasse chiara), ad evitare certe ambiguità di interpretazioni. Sebbene il campo d'indagine sui lapsus sia molto esteso e diversificato, il linguista non può sottrarsi alla costante considerazione del corrispettivo delle forme aberranti, ossia l'intenzione linguistica del parlante, piuttosto che a quella di fattori esterni o emotivi; e già le prime interpretazioni che del fenomeno sono state date, a partire da quella di Meringer e Mayer (1898), rispecchiano questa fondamentale esigenza. Proprio dalle classiche raccolte di Meringer e Mayer sono stati derivati i nostri criteri di classificazione, oggi quasi universalmente accolti. A dire il vero, il sistema di Meringer appare senz'altro carente ai fini di una esauriente interpretazione dei lapsus (non si tiene conto, ad esempio, della posizione all'interno della struttura sillabica e rispetto alla sillaba accentata). Ma una tipologia più articolata avrebbe richiesto una complicazione forse eccessiva del sistema di trascrizione adottato: ad esempio, nella maggior parte dei casi, si sarebbe dovuto riportare un lapsus più volte, sotto diverse sezioni di riferimento; si è preferito perciò indicare ciascun lapsus una sola volta, solo, indicando poi

dei possibili rimandi, contrassegnati dal numero d'ordine dei lapsus, al termine di ogni sezione. Ciascun lapsus viene così ad essere riportato esclusivamente nella sua categoria più tipica; sempre tenendo presente che sulla "tipicità" di qualsiasi collocazione si potrebbe discutere.

Quanto alla distribuzione degli esempi riportati, si è anzitutto operata una distinzione per categorie tipologiche: fonema, sillaba, parte di parola, parola, gruppo di parole; parte di parola e gruppo di parole coincidono spesso, ma non costantemente, con morfema e sintagma. Si ha una distribuzione numerica decrescente man mano che si passa ad unità più ampie, principalmente perchè un lapsus interessa più frequentemente una porzione limitata dell'enunciato.

Interna a queste categorie tipologiche è l'ulteriore distinzione tra singoli tipi di errore: anticipazione, ripetizione, scambio, trasferimento, omissione, aggiunta, sostituzione. Per "anticipazione" o "ripetizione" si intende la sovrapposizione di un elemento successivo o precedente ad un altro. Questi due tipi di lapsus sono numericamente prevalenti nella raccolta; e ciò va direttamente collegato anche alla frequenza dei casi in cui si ha da parte del parlante un'interruzione nella realizzazione. In effetti, a proposito di

disgu... distinguere,

non ci è possibile stabilire (nemmeno direttamente interpellando il parlante) se stava per prodursi una metatesi, o se una parte dell'enunciato è stata trasferita, o soppressa: di sicuro, si è verificato uno spostamento in avanti di un elemento bifonemico (un'anticipazione, appunto). La classificazione si conforma generalmente a questo dato di fatto; in casi però come

ha le spile... le pile scariche,

è pressochè certo che il parlante avrebbe aggiunto un "cariche": si tratta verosimilmente di un trasferimento. Per questa ragione, in particolare, risulta di molto ridotto il numero degli "scambi" o metatesi, che secondo molti studiosi rappresentano il meccanismo più comune in base al quale un lapsus ha luogo, proprio perchè la natura dei lapsus è solitamente posizionale.

Si parla di "trasferimento" solo se un elemento muta di posizione senza provocare lo spostamento di altri, anche se può essere condizionato da essi:

stu domani... tu domani stai.

Analogamente, "omissioni" e "aggiunte" hanno luogo senza la comparsa o la soppressione di altri elementi; ma si potranno avere aggiunte "anticipatorie" o "posticipatorie", cioè contestualmente condizionate. Solo nel caso della "sostituzione" abbiamo lapsus di cui sfuggono i fattori condizionanti; e ciò

principalmente per gli inevitabili limiti del contesto frasale riportato, ed inoltre per la difficoltà di collegare con certezza determinati fenomeni ad elementi condizionanti anche collocati a grande distanza, o addirittura indotti dal contesto situazionale o da interferenze esterne. Tra le "sostituzioni" sono poi inclusi anche dei lapsus per cui, in base agli elementi a disposizione, non si è potuta fornire un'interpretazione che apparisse decisamente più plausibile di altre; ad esempio, nel caso di

dipendo da che cosa intendi per terra ... dipende,

non è possibile precisare se /o/ sia dovuto ad anticipazione della della prima vocale di /cosa/, o ad un errore di selezione morfologica.

Le categorie suddette sono comuni a tutte le classi tipologiche individuate. A parte vanno invece considerati gli "incroci" e il fenomeno cosiddetto di "punta della lingua", che interessano specificamente i meccanismi di selezione lessicale, e di cui, del resto, si riportano qui solo pochi esempi. Gli incroci derivano dalla sovrapposizione di due lessemi semanticamente convergenti. Si tratta perciò di lapsus paradigmatici, non sintagmatici: non sono perciò da considerarsi incroci esempi come

sono state teorate... formulate le teorie più varie,

in cui pure si ha sovrapposizione, ma esclusivamente dovuta ad una alterazione nella successione degli elementi della catena fonica. Un autentico caso di incrocio, ad esempio

la sorte è sovrona di questo palio [padrona + sovrana],

deriva dalla sovrapposizione di due parti di parola a livello puramente ideativo, generalmente favorita dal fatto che uno o più fonemi sono ad esse comuni. Gli incroci sono di difficile rilevazione, perchè implicano una precisa coscienza da parte del parlante delle forme che hanno interferito al momento della selezione lessicale. Fenomeno analogo è quello di punta della lingua: il parlante compie successivi "tentativi" di approssimazione nell'operazione di "recupero lessicale", producendo forme che hanno in comune con quella sostituita solo alcune unità fonemiche, i cui limiti, tipicamente, non coincidono con quelli morfemici.

Dal punto di vista grafico, sono state adottate le seguenti convenzioni. Si è riportata, nella colonna di sinistra, la effettiva realizzazione del parlante, e, nella colonna di destra, la corrispondente realizzazione normale, evidenziando, in grassetto, le parti della realizzazione interessate dal lapsus. Di grande interesse, nella rilevazione di un lapsus, è notare se ed in qual punto una realizzazione è stata interrotta; a tal proposito, è da tener conto che, nella colonna di sinistra, è stata riportata esclusivamente la

può considerarsi un caso di anticipazione di [m], automaticamente realizzata come [m̥] dinanzi alla fricativa labiodentale.

A proposito degli errori riguardanti parte di parola e gruppo di parola, nell'evidenziare le parti interessate dal lapsus si è tenuto conto del fatto che le alterazioni si verificano spesso, in questi casi, alla sutura dei morfemi; resta tuttavia problematico individuare in quale punto si verifica l'inserzione della forma sostitutiva, dal momento che la sovrapposizione posizionale di due parole implica sempre delle porzioni di enunciato comuni. Per quanto riguarda le forme che contribuiscono a determinare anticipazioni e ripetizioni, è stato appurato che alcune posizioni - nel caso dei lapsus fonemici, la posizione tonica e quella di confine di parola - esercitano di solito una maggiore influenza. Comunque, è stato qui indicato il maggior numero possibile di elementi che abbiano potuto concorrere al lapsus, ovviamente con diverse possibilità di incidenza.

Anche nel caso delle geminate evidenziare le forme che determinano o che sono interessate da un lapsus presenta delle difficoltà; accanto a casi come

assegna ieri al posto di... segna ieri al posto di,

che possono indurre ad interpretare le geminate come appartenenti a due sillabe separate, si hanno molti casi in cui le geminate si trasferiscono congiuntamente, indipendentemente dalla struttura sillabica come

mutalle... mutande modello,

o casi in cui non sembra possibile stabilire un criterio distintivo, come

nel valla... nella valorizzazione.

Comunque, laddove un lapsus interessa delle geminate, esse vengono evidenziate entrambe; e tali lapsus vengono considerati di carattere fonemico, se interessano solo geminate o scempie e geminate; come lapsus di parte di parola, se la forma sostituita è costituita da un nesso conconantico.

Non si è potuto distinguere tra /e/ ed /o/ aperte e chiuse in posizione tonica, per l'estrema variabilità delle pronunce, a seconda della provenienza regionale del parlante. La trascrizione rispecchia anche in questo la convenzione grafica dell'italiano standard, e si è fatto ricorso alla trascrizione fonetica solo laddove strettamente necessario. Osservazioni analoghe valgono, naturalmente, per la pronuncia delle fricative ed affricate dentali.

L'intento è dunque quello di una classificazione scheletrica, ma puntuale. Restano esclusi vari elementi che sarebbero stati senza dubbio utili per un'interpretazione dei dati presentati, e che per diversi motivi non è stato

possibile prendere in considerazione. Ad esempio, laddove la realizzazione è stata interrotta, non è stato sempre possibile verificare se, e in che misura, l'accento venga conservato nella sua posizione originaria, e come venga modificata, più in generale, la struttura intonativa dell'intero sintagma. Inoltre, la trascrizione adottata prescinde, come si è detto, dalle caratteristiche regionali dei parlanti; ma, per illustrare adeguatamente gli esempi, sarebbero occorsi precisi dati sulle origini dei parlanti di cui disponiamo solo per una parte degli esempi raccolti.

E si potrebbe continuare. Crediamo tuttavia che l'obiettivo prioritario rimanga quello di fornire una tipologia il più possibile fedele dei lapsus più ricorrenti, e non tanto di individuare le complesse modificazioni nella forma fonetica e e nella struttura ritmica della frase. Ci auguriamo che lo scopo, almeno in parte, sia stato raggiunto.

Americo Miranda

Devo qui espressamente ringraziare, infine, quanti hanno contribuito con particolare fervore alla raccolta del materiale: Michele Loporcaro, Sara Lombardi, Francesco De Rosa, Luigi Battezzato, Marina Polacco, Pier Marco Bertinetto e tutti gli studiosi di linguistica della Scuola Normale Superiore.

Dei molti studi sui lapsus esistenti, si è qui citato:

MOTLEY, Michel T. - Verification of 'Freudian slips' and semantic prearticulatory editing via laboratory-induced spoonerisms - in *Errors in linguistic performance* - ed. by Victoria A. Fromkin - New York, Academic press, 1980 (pages 165 - 197)

1. FONEMA

1. 1. Anticipazione

1 un por...	un corpus
2 un musicista di hard co...	un musicista di hard rock > 4.7.
3 la possibilità di avere delle re...	la possibilità di avere delle deroghe > 2.2.
4 anabissarsi	inabissarsi > 3.7.
5 renerata	serenata
6 saluma...	salutàtemi
7 chi dicendo tali cose potrebbe asterrersi dalle lacrime ...	chi dicendo tali cose potrebbe astenersi dalle lacrime
8 via del giardino boca...	via del giardino botànigo
9 nell'antisesi ...	nell'antitesi
10 dei referem...	dei riferimenti salienti
11 residete	risiedete + 1.5.
12 cerca di sest...	cerca di sistematizzare
13 la campionessa sudafricana di judo che ci ha atterriti...	la campionessa sudafricana di judo che ci ha atterratì tuttì > 4.7.
14 fono al primo Quattrocento	finò al primò Quattrocentò > 4.7.
15 l'abborzizione	l'aberrazione
16 nasalazzaz...	nasalizzazione
17 impiegare un maggiòr nùmero di decenti	docenti > 4.7.
18 alla Gina Lolla...	Lollobrigida
19 rabassarsi ...	ribassarsi a tanto
20 si sono aspirate ...	ispirate > 4.7.
21 questo u...	questo nùmero cinque > 1.5.
22 naselizzazione	nasalizzazione
23 la frase me...	ben comanda
24 questa non è sarina ...	farina del mio sacco
25 come vai ...	come mai yai

26	i Sio <u>r</u> entini e i ...	i Fio <u>r</u> entini e i <u>S</u> enesi
27	per il Ri <u>n</u> ay, latino al servizio del volgare	per il Vi <u>n</u> ay, latino al servizio del volgare
28	sotto il di <u>r</u> ...	sotto il tiro dei da <u>r</u> di
29	mi ca <u>r</u> ...	mi parve di ca <u>p</u> ire
30	la bu <u>z</u> za...	la pu <u>z</u> za di bi <u>r</u> ra
31	ti spinge ...	ti spinse a cingere queste armi > 3.7.,4.7.
32	voi vedete che il discorso si allam...	si allarga <u>m</u> olto
33	Goffredo di Vissà <u>u</u> f	Vin <u>ç</u> àuf
34	aggiungo, esortendo, queste parole	esordendo, queste parole
35	conduttore di orge	orde selvagge
36	gliela immerse fino all'elm...	fino all'elsa nel fian <u>ç</u> o
37	se Petrus <u>s</u> i facesse	se Petrucci facesse
38	occus...	ottusità nel co <u>r</u> po
39	do <u>z</u> za ...	dòccia sco <u>z</u> zese
40	ha desso	detto uno degli assassini
41	filologia tardo-occocentesca	ottocentesca
42	non po <u>z</u> zo ammazzare ...	non posso ammazzare
43	un làscio alla coscia	un làccio alla còscia > 4.7.
44	gli straccò ...	gli strappò gli oc <u>ç</u> hi
45	riugì ...	riuscì a giungere
46	risuonàrono al colpo cuse ed emisero	cupe ed emisero > 2.1.
47	libesi ...	liberi di mu <u>d</u> versì
48	la màssica evangèlica	màssima evangèlica
49	Lo strèpico che mi chiama	lo strèpito che mi <u>ç</u> hiam <u>a</u>
50	con mìnido comùn denominatore	mìnimo comùn den <u>ç</u> ominatore la cultura
51	fau[k]...	fàuci sec <u>ç</u> he
52	vanamente protuso ...	proteso in tu <u>ç</u> ffo > 2.1.
53	qui scurre la cultura ...	scorre la cu <u>ç</u> ltura
54	indovìdua il domìnio locale	indivìdua il domìnio locale > 2.1.
55	un incrècio ...	un incrècio tra spezzatino e lesso
56	vi si parla di un convegno amoroso che dev'essere tenuto s...	tenuto seg <u>ç</u> reto

57	sono assillo...	sono assillato > 4.7.
58	un'introduzione che dovrebbe dirci ...	darci la possibilità di qualcosa
59	mostrano di essere estremamente coerenti nell'esposizione	carenti nell'esposizione + 1.5.
60	si diffend...	si diffondevano
61	ce ne mette sette	ci scommette sempre + 1.7., 3.7. > 4.7.
62	esempi dei tra tratti dalla lingua russa	tre tratti dalla lingua russa > 2.1.
63	per un'ora sveglia tutta la notte	sveglio tutta la notte > 4.7.
64	allora sare ...	sarà interessante
65	mi parri ...	mi passi il burro
66	mutalle ...	mutande modello
67	il calto atroce ...	il caldo atroce
68	il fuoco sul gonf...	sul golfo ampio riluce
69	galfa ...	alfa e gamma

VEDI ANCHE: 98, 145, 192, 202, 212, 230, 234, 235, 241, 261, 405, 407, 408

1. 2. Ripetizione

70	vanno ulteriorman...	vanno ulteriormente chiarite
71	cerca aspirazione	cerca ispirazione > 4.7.
72	collog...	collegare
73	è evidente questo intir...	è evidente questo interesse
74	l'ho conform...	l'ho confermato > 4.7.
75	volete che si tenti una tradizione...	volete che si tenti una traduzione > 4.7.
76	gertrure nei "Promessi Sposi"	Gertrude
77	come sia la loro relazione reciproca ...	come sia la loro relazione reciproca
78	difficoltà	difficoltà
79	da quale sia nata ...	da quale sia nato
80	di capacità innati ...	di capacità innata
81	la rivista della C.A.I., calli ...	la rivista della C.A.I., "Monti e valli" + 4.7.
82	sono gaps generati dalla gase	sono gaps generati dalla base
83	chi di tali cose ti...	chi di tali cose si curi > 4.7.

84	ti è caduto solo il cane	ti è caduto solo il pane > 4.7.
85	per pui	per cui
86	porco pane	porco cane > 4.7.
87	per dare un po' di tono alla testa ...	per dare un po' di tono alla festa > 4.7.
88	il mare che si trova tra maro ...	il mare che si trova tra Paro e Milo > 3.2.
89	Stevens ha imparato a votare	Stevens ha imparato a volare > 4.7.
90	tra l'ulva l'acquattai	tra l'u va m'acquattai
91	ovunque divaga ...	ovunque dilaga la soldataglia > 4.7.
92	compara[ts]io compenza...	compara[ts]io compendiaria + 1.5.
93	dell'avèr complesso	dell'avèr compreso
94	i loro col...	i loro corpi > 4.7.
95	a mezzogiorno prangio	a mezzogiorno pranzo e cena
96	prendi il preno	prendi il treno
97	forse perchè ho troppi strùpoli	forse perchè ho troppi scrùpoli
98	afferrare i siràcoli ...	afferrare i pinnàcoli colla destra + 1.1.
99	nei memoratori di re Ruggiro	nei memoratori di re Ruggero
100	il direttore si esprissi ...	il direttore si esprese
101	c'e un'epistola scritta al papa Gregòrio nano...	c'e un'epistola scritta al papa Gregòrio nono > 4.7.
102	tu mangi la mela. La mal...	tu mangi la mela. La mela
103	d'ora in pai ...	d'ora in poi
104	il consiglio direttivo dist...	il consiglio direttivo ristretto > 4.7.
105	questo libro ha in attendrice	questo libro ha in appendice [guardando un testo allitterante in t] + 1.5.
106	a X come segretària G.I.S.C.E.L. e al pre[§]idente ...	a X come segretària G.I.S.C.E.L. e al presidente
107	al fiùme del suo paèse, che sta pescolando ...	al fiùme del suo paèse, che sta pascolando
108	distìnguere i vari gradi di risp...	distìnguere i vari gradi di responsabilità

109	parlare delle geminal...	parlare delle geminate > 4.7.
110	citò la còppia mímica	citò la còppia mìnima + 1.7., >4.7.
111	che mi vale per tutti i campi, per quelliscientifi[k]...	che mi vale per tutti i campi, per quelli scientifici
112	si tratta di tre corsi monogràfici, in pràti[č]a	si tratta di tre corsi monogràfici, in pratica
113	comùnque in toscano l'uso di 'codesco' ...	comùnque in toscano l'uso di 'codesto'
114	di sicilianeggiante i Calabresi avrèggero	di sicilianeggiante i Calabresi avrèbbero
115	dottorissa Marossa	dottorissa Marotta
116	scuro di pòlvere insanguinato	scuro di pòlvere insanguinata
117	perchè le malattie dell'ànime	perchè le malattie dell'ànimo
118	potresti avere dei grani ...	potresti avere delle grane domani + 3.7. > 2.2.
119	il quìnto postulato di Euclido ...	il quìnto postulato di Euclide
120	Màssuma vieta l'usa delle proclitiche	Màssuma vieta l'uso
121	quale gènere di X	quale gènere di X > 4.7.
122	Antonello e marino	Antonello e Marina
123	si fòrmano delle piastrelle quasi di fia...	si fòrmano delle piastrelle quasi di fango > 1.6.
124	la più àmpia e dettagliàta trad...	la più àmpia e dettagliàta la piu ampia e dettagliata trattaziòne
125	alleviale	alleviare
VEDI ANCHE: 146, 171, 172, 186, 193		

1. 3. Scambio

126	con por...	pròneo > 1.6.
127	delinea un patico...	un capitolo
128	lavoro ...	valore > 4.7.
129	detonato	denotato > 3.7.
130	contesto ocapo	opaco
131	demolarizzato	demoralizzato > 3.7
132	rivelaziòne	rilevaziòne > 4.7.
133	ricombare le coperte	rimboccare le coperte

134	fedìgrafo	fedifrago > 3.7.
135	conservaziòne	conversaziòne > 4.7.
136	cluneàre	nucleàre
137	pentò	tempo + 1.7.
138	non immaganizzo nessùn file ...	immagazzino
139	la verdura andata a male mi impulozzentiva tutta la taspa	impuzzolentiva tutta la tasca + 1.7.
140	il tianchi...	il chianti rosso
141	sta piovviginando	piovigginando
142	non mangio bistocchi	biscotti
143	dov'e la lèttera? nel sacchetto ...	nel cassetto > 4.7.
144	metamàtica	matematica > 3.7.
145	divori	doveri + 1.1., > 4.7.
146	l'ispettore Decker	Derrick > 4.7., + 1.2.
147	sacròfagi	sarcòfagi > 3.7.
148	Orlando	Rolando > 4.7.
149	il gruppo ps...	speleològico
150	continuità	continuità
151	credo che su ta...	che tu sàppia
152	nito rona	Nino Rota
153	era venito vestuto	era venuto vestito
154	bu e meta ...	mu e beta
155	sia crodo che crutto	sia cotto che crudo > 3.1.
156	ha il vente add...	ha il dente avvelenato
157	non se cos'ho	non so cos'è
158	ha avito una vuta	ha avuto una vita
159	ha lasciato la perta a porta	la porta aperta

1. 4. Trasferimento

160	io non la strupo	stupro
161	la prima manierà che sèguo	matèria > 1.7., 3.7.
162	tanto io ho le palle sco...	spalle coperte > 4.7.
163	stu domani ...	tu domani stai
164	ha le spile ...	le pile scàriche

1. 5. Omissione

- 165 a mio avviso avviso > 3.2., 4.7.
166 il nostro co... il nostro scopo
167 accetta atr... anche altre teorie + 3.1.
168 sepl... semplicissime assimilazioni
169 riprovèvole rimproverante+ 3.7., > 4.7.
170 con somma e inud... inaudita arroganza > 3.7.
VEDI ANCHE: 11, 21, 59, 92, 105

1. 6. Aggiunta

- 171 per esèmprio ... per esèmpio > 1.2.
172 lavòrano per rinnovare lo stratuto statuto > 1.2.
173 fra fare due passi fa' fare > 4.7.
174 sintètiche simmètriche + 3.7., > 4.7.
175 vostra ... vasta produzione + 1.7., > 4.7.
176 li piagan... li pàgano un sacco di soldi
177 il portafòglio sotto il bianco sotto il banco > 4.7.
178 gli scienziati sono caulati
 paurosamente calati > 2.1.
179 mi sono studiato di fare stufato + 1.7. > 4.7.
180 ci sono delle spine che sono
 state trovate spie > 4.7.
181 questi biscotti non sono
 molto scroccanti croccanti [interferenza con
 "scroccare"]
182 cròcea Croce
183 punticultura agopuntura > 3.1., 3.7.
VEDI ANCHE: 123, 126, 307

1. 7. Sostituzione

- 184 momento profizio per insegnare propizio
185 ambigiòne ... ambiziòne spicciola
186 dal grìgio collo che si ro... che si gònfia > 1.2.
187 immàgini con dotazioni lievi notazioni > 4.7.
188 che bella, t'e bella ... t'e piaciùta + 4.2.
189 e una banale fetta di cane pane > 4.7.

190	mentre facevo aaah tu parri ...	tu partivi [detto da un parlante di cinque anni]
191	giace in mezzo ...	immenso + 3.7., > 4.7.
192	una gran giam...	una gran lancia in un fianco > 1.1.
193	i libri di Pasolino sono deturbanti	i libri di Pasolini sono deturpanti + 1.2. [interferenza con "conturbanti"]
194	i peripale...	i peripatèti
195	testa di martino ...	testa di mastino > 4.7.
196	riflessiòne sul destino in antico legata alla tragèdia, spècie nelle morti	corti > 4.7.
197	sugitare	suscitare
198	i pan...	i cannelloni
199	celestano	Celentano
200	di nùmero faso	di nùmero fisso
201	suttissi	suffissi
202	l'aria sìcula ...	l'area sìcula > 1.1., 4.7.
203	detèrminano	detèrminino > 3.7.
204	guffa	goffa [interferenza con "buffa"]
205	le voci diverse che si arg...	che si èrgono
206	agìscono solo i princìpi che indervèngono ...	intervèngono
207	i raz...	i ragionamenti di tipo puramente formale > 4.7.
208	famosa frase	frase
209	il cor...	il colpo
210	arruzzinire	arrugginire
211	fontanna	fontana [con interferenza di "S. Anna"]
212	messe	mise + 1.1.
213	e uscita una nuova tradiziòne della C.E.I	traduziòne > 4.7.
214	ci siamo treva...	trovati
215	rendono difficile la circolaziòne sulle strage ...	sulle strade di montagna > 4.7.
216	ci interpella per di più con parole	da amico

	da ami[č]...	
217	tu quando parli	parti > 4.7.
218	sebbene fosse rimasca in disparte ...	rimasta
219	avreste 'innesco'	'innesto' > 4.7.
220	ascesso	accesso > 4.7.
221	accettò che forse ...	fosse volto alla rovina di uno solo > 4.7.
222	motta	mossa
223	vadi per questa strada ...	vada giù per questa strada + 4.5.
224	vi fu un grande altaro ...	altare
225	una coltella ... [poco dopo] un forchetto	coltello forchetta
226	dipendo da che cosa intendi per terra ...	dipende
227	crisi delle scienze europei ...	europèe
228	strappa i battenti di bronzo dai cardine	cardini
229	qualùnqui ...	qualunque cosa
VEDI ANCHE: 61, 110, 137, 139, 161, 175, 179, 237, 241, 256, 260, 307, 365, 386, 404, 409, 410		

2. SILLABA

2. 1. Anticipazione

230	per quanto rich...	dichiarj > 1.1.
231	non dare i gracci a ...	non dare i calci a Gràzia
232	di glo... di glo...	di cògliere globalmente
233	attraverso un progress...	un processo progressivo > 4.7.
234	sei novi ...	sei nomi nuòyi > 1.1.
235	può èssere successo ...	successo per caso > 1.1.
236	di cui si sta ampiamendo parlan...	ampiamente parlando
VEDI ANCHE: 46, 52, 54, 62, 178, 254, 268		

2. 2. Ripetizione

237	vi traduco un brano brav...	vi traduco un br ano bre vissimo > 1.7., 4.7
238	risulta sua dota particolare ...	risulta sua dote particolare
239	mangiare una mela a tàvola con la coltella	mangiare una mela a tàvol a con il coltello
240	puo descrivere la forma di un quadrùpere ...	puo descriv ere la forma di un quadrùpede
241	si dovrà seguire le le...	le règole > 1.1., 1.7.
242	un gas escluso dalla costanza dèbole	escluso dalla sostanza > 4.7.

VEDI ANCHE: 3, 118

2. 3. Scambio

243	ruòla in gio...	giòca in ruòlo > 3.7.
-----	------------------------	------------------------------

2. 4. Trasferimento

244	sta quando	stanno qua
245	nel valla...	nella valorizzaziòne

2. 5. Omissione

246	gli adolenti	gli adolescenti > 3.7.
247	il cebèrrimo libro	celebèrrimo
248	chi vuòle rimane rimane	rimanere > 4.1.
249	cercando di rende...	di r endere conto
250	si vanno referendo	rarefacendo + 3.7.

2. 6. Aggiunta

251	ti incorro diètro fino in Panagònia	corro > 4.7.
252	assegna ièri al posto di ...	segna ièri al posto di > 4.7.
253	sopportare sproriloqui	sproloqui
254	degli èsserci ...	degli èsseri psichici > 2.1.
255	conte la seguente consonante	con

2. 7. Sostituzione

256	che razza di canali che si pòssono scala... scala...	scavare > 1.7., > 4.7.
-----	--	-------------------------------

- 257 **pende** le divisioni dei Germani **donde** > 4.7.
 258 nella **far...** nella **mostra** successiva
 259 da noi sono solo **vetturali** **gutturali** > 4.7.
 260 non per questo dobbiamo lasciarsi dire **lasciarci** > 1.7.
 VEDI ANCHE: 411

PARTE DI PAROLA

3. 1. Anticipazione

- 261 una **parziol...** una **parziale abolizione** > 1.1.
 262 scorrendo la **lipsa** ... la lista dei **lapsus**
 263 anch'io ho giocato a **banale** a **battaglia navale** > 4.7.
 264 **schioime** ... scuote la **chioma**
 265 un **pront...** un **colpo pronto** per lui
 266 un **drigo** ... un giro di **droga**
 267 e **soffletto** ... soggetto all'**afflizione**
 268 di natura **sima...** **sintattico-semantica** > 2.1.
 269 i **partigiàni** ... **panettoni artigianali** > 4.7.
 270 l'Europa era **parlata** ... **abitata da parlanti**
 271 **disgu...** **distinguere**
 272 la **schiesa** di ... la **sedia di Schiesaro**
 273 perchè **soggiaci fortuna** ... **passivamente alla fortuna**
 274 cosa v'e di piu **indugne** ... di piu **turpe e indegno**
 275 sono state **teorate** ... **formulate le teorie** più disparate
 276 se avessi **bisuto** se avessi **avuto bisogno**
 277 e lo **squàrto** ... lo scarto **qualitativo** > 4.7.
 278 mi **raccordi** ... **ricordi la raccomandata**
 279 una **frammèdia** ... [pochi una **commèdia frammentaria** una
 secondi dopo] ...una **fragèdia** **tragèdia**
 280 quel giudizio che noi tutti **parliamo** ... che noi tutti **comprendiamo** quando
parlo di > 4.7.
 281 un **lipsus** sui **lapsus**
 282 un **sèggio** ... un **sèrvo saggio** > 4.7.
 283 la campagna contro l'eresia **patarina** del **papa X** > 4.7.
papalina ...

284	puo valere per il concesso ...	concreto <u>progresso</u> umano
285	ha un listo	ha un libro nella <u>lista</u> nera
286	suffizio ...	suffisso d' <u>inizio</u>
287	avrebbe fottuto ...	avrebbe forse <u>potuto</u> > 4.7.
288	gli aspettano ...	gli aspetti <u>coesistono</u> > 4.7.
289	prùrzius ...	Curtius e Praz
290	un atteggiativo ...	un atteggiamento <u>negativo</u>
291	in terza pagina	in <u>prima</u> pagina c'è "Il <u>terzo</u> uomo"
292	queste mani sono andate ...	queste cose sono andate in <u>mano</u>

VEDI ANCHE: 155, 167, 183

3. 2. Ripetizione

293	una fine finosa	una <u>fine</u> famosa
294	trascinavo la mia vita e mi traevo	<u>trascinavo</u> la mia vita e mi <u>rodevo</u> per la sorte
295	noi contiàmo secondo i diversi cont...	noi <u>contiàmo</u> secondo i diversi <u>criteri</u>
296	le vostre letterine letterate	le vostre <u>letterine</u> numerate
297	chiùnque sia interessato a discùtere	chiùnque sia interessato a <u>discùtere</u>
298	cose su cui si sta lavorando	cose su cui si sta <u>discutendo</u>
299	còntano le verificano	<u>còntano</u> le verifiche
300	Eleonora Giòrgi e Giòrgio Moran...	Eleonora <u>Giòrgi</u> e e <u>Giànni</u> Morandi > 4.7.
301	dal ping pong, quando ritongo	dal ping pong, quando ritorno
302	teme di essere insem...	inseguito

VEDI ANCHE: 88, 165

3. 3. Scambio

303	un pizzo con la puffa	un <u>puffo</u> con la <u>pizza</u>
304	imposto a spiegarsi	impiego a spostarsi
305	spiritualizzato esasper...	esasperato spiritualismo
306	rullare lo sviluppino	sviluppare il rollino

VEDI ANCHE: 384

3. 4. Trasferimento

307	bissit	ibis + 1.6., 1.7.
-----	--------	-------------------

3. 5. Omissione

308	attendosi	attenendosi
309	alternatamente	alternativamente
310	concludòni	conclusioni
311	razionare	razionalizzare
312	confluite in un'una ...	in un'unica dimostrazione
313	'Austria	Australia > 4.7.

3. 6. Aggiunta

314	affinchè tu interrenda ...	intenda che genere di intrighi
315	mine di rame	miniere di rame
316	amplesso dei corpori	corpi

3. 7. Sostituzione

317	andarse...	andante
318	condosciono	condoscono
319	scièna	schiena
320	sei sempre il solito perfezionando	perfezionista > 4.7.
321	tradisce	traduce > 4.7.
322	errori che riguardano le seguenti	sequenze > 4.7.
323	si legittiper...	si legittimano
324	carpinetto	Carpitela [nel contesto era compreso "Bertinetto"]
325	come un saggatore stavo scrivendo	come un saggista stavo dicendo > 4.7.
326	mica faceva il computer di professore	professione > 4.7.
327	destinata al commento	al convento [a proposito di Gertrude nei "Promessi Sposi"] > 4.7.
328	l'ufficiale di pischett...	di picchetto
329	secondo me Michelangelo ...	Nicolangelo è [prima di una lezione su Michelangelo] > 4.7.
330	cicchilii	scricchiolii
331	non mi sembra che sia di una chiarià	chiarezza
332	possiamo approfittare fuori	aspettare > 4.7.

- | | | |
|-----|--------------------------------------|-------------------------------------|
| 333 | trattazioni | redazioni di opere > 4.7. |
| 334 | una prestazione qualific... | qualitativa > 4.7. |
| 335 | fav... | fervore di Materno alla possibilità |
| 336 | la càccola sotto il mòggio | fiaccola > 4.7. |
| 337 | non può andare oggi... | non può andare affetto > 4.7. |
| 338 | questi proce... | progrediscono > 4.7. |
| 340 | corrispat... | corrisponderanno |
| 341 | sei miglioram... | migliorato |
| 342 | uscito per infortuna ... | per infortùnio |
| 343 | ascendente | ascensore > 4.7. |
| 344 | queste sono etichette al pàio di ... | al pari di > 4.7. |
| 345 | passando al punto succest... | successivo |
| 346 | questo è un tagliacalle | tagliacarte |
| 347 | un domìnio interessant... | interessato > 4.7. |
| 348 | massacro delle forze Ardeatine | fosse > 4.7. |
| 349 | non mi è nemmeno parlato ... | successo di parlare > 4.7. |
| 350 | tònjo ... tollo ... | tonno in scatola |
| 351 | Pippo Bàudo mica è caldo | chiatto ['grasso' in napoletano] |
| 352 | le vàrie fonti delle vari strumenti | dei vari strumenti |
| 353 | confettura di marmellata | di miele e menta |
- VEDI ANCHE: 4, 31, 61, 118, 129, 131, 134, 144, 147, 161, 169, 170, 174, 183, 191, 203, 243, 246, 250, 406, 412, 429, 432, 433, 434, 435, 442

3. 8. Incrocio

- | | | |
|-----|------------------------------------|-------------------------------|
| 354 | l'altra giòrna ... | [volta + giorno] |
| 355 | non l'ho sapita | [saputa + capita] |
| 356 | la sorte è sovrona di questo pàlio | [padrona + sovrana] |
| 357 | ci pisu... | [ci misuriàmo + ci pesiàmo] |
| 358 | non ti spera... | [meravigliare + spaventare] |
| 359 | ho saltato il pan... | [pasto + pranzo] |
| 360 | tu a che ora arrieni | [arrivi + vieni] |
| 361 | prendere a pulci | [pugni + calci] |

4. PAROLA

4. 1. Anticipazione

- 362 posso spingere in letto il mio letto posso spingere in sotto il mio letto
- 363 le parole campane ... le parole normali erano campane
- 364 quattro porte proprio sul quattro volte proprio sul limitare della
limitare del ... porta
- 365 il vocalismo delle lingue diverse ... il vocalismo della lingua tedesca
è diverso > 1.7.
- 366 smetti di mangiare smetti di studiare e vai a mangiare
- 367 la scia della Martinelli ... la figlia della Martinelli scia bene?
- 368 mentre baciava ... mentre ballava lo baciava
- 369 che senso ha accendere una bicicletta sigaretta e salire in bicicletta?
- e salire in bicicletta?
- 370 ci metto la tasca del "Timpano" ... la chiave del "Timpano" in tasca
- 371 parallellizzare i presenti ... gli interessi del presente
- 372 le ore crociate le parole crociate nelle ore
- 373 si analizzano i diversi ... gli esempi delle diverse lingue
- 374 nell'endecasillabo nell'"Infinito", una serie di
endecasillabi
- 375 mentre vado qua erran... mentre vado errando qua e la
- 376 con la croce sulla Malta con la croce di Malta sulla maglia
- VEDI ANCHE: 248

4. 2. Ripetizione

- 377 una vocale tende a nasalizzarsi una vocale tende a nasalizzarsi davanti
davanti a vocale nasale a consonante nasale
- 378 il volgare, in un primo momento, il volgare, in un primo momen to,
sembra che derivi dal volgare ... sembra che derivi dal latino
- 379 non ha il coràggio di parlare non ha il coràggio di parlare a piena
a piena bocca di X, a cui bocca di X, a cui porterebbe la borsa
porterebbe la bocca ... volentieri
- 380 io ti ho visto stasera, ma non io ti ho visto stasera, ma non l'ho
l'ho visto messo

VEDI ANCHE: 188

4. 3. Scambio

381	come il mazzo di spose della fio...	di fiori della sposa
382	siccome tenevo la tasca nella mano	la mano nella tasca
383	questa palla la vo...	questa volta la palla
384	ti sei pèggio il perso ...	ti sei perso il peggio > 3.3.
385	ha rimandato i vuòti a mani ricch...	i ricchi a mani vuòte
386	ogni oltre 11... ogni oltre 1...	oltre ogni limite + 1.7.
387	un articolo di negozi sportivi	un negozio di articoli sportivi
388	l'italiano nel verbo antico	il verbo nell'italiano antico
389	è di ora ...	è ora di due a uno

4. 4. Trasferimento

390	non possiamo dire ...	possiamo dire che non risale allo etrusco
391	quello che pèsto	sto per

4. 5. Omissione

VEDI ANCHE: 223

4. 7. Sostituzione

392	riflessiòni sul destino in antico legate alla tragedia, spècie nelle morti	corti
393	candidato	convitato
394	fuore colpito [poco dopo] fuore mangiato	viène colpito - viène mangiato
395	l'ipòtesi di Kren	Stehl
396	il pronome dev'èssere libid...	libero
397	cerco di convertirmi ...	di convincermi
398	il portière era sòlito bàttere la porta contro il palo sinistro ogni volta che subiva un gol	testa
399	ho lesso ...	ho detto
400	costituisce l' elenco ...	l'evento
401	a mia figlia ...	a mia mòglie
402	Galba	Nerva

403	avrei scelto il comunista ...	il comunismo anziché il capitalismo > 1.7.
404	le cose che si dicono in conser ...	conversazioni di corridoio
405	non l'hanno più affitto il manifesto	affisso > 1.1.
406	esaurita la promessa	premesse > 3.7.
407	e se la morte improba ...	la sorte > 1.1.
408	parl ...	parola > 1.1.
409	non ammettono delazioni	dilazioni > 1.7.
410	avreste 'innesco'	'innesto' > 1.7.
411	ha fatto scherzi esagerati	sforzi > 2.7.
412	presentato	prenotato > 3.7.
413	portano acqua al proprio confine	mulino
414	mi dà la chiave ?	linea [telefonica]
415	quei due possono dormire ...	morire domani
416	devo chiedere consiglio ai bambini di storia Nenci ...	storia greca [Nenci è professore di storia greca]
417	essere satellite della Luna ...	della Terra
418	"io, sigillo , scrivo questo" ...	Virgilio [a proposito del "Sigillo" delle "Georgiche"]
419	vanno all'hotel " Tridente "	" Nettuno "
420	il callo	il laccio
421	leggi la corriera	il giornale
422	la fa un freddo tropicale	caldo
423	c'è un vubo di una filologa	libro
424	membro familiare	nucleo
425	sempre nell' attimo delle dieci	ambito
426	il dittatore ...	il direttore della C.I.A.
427	penne	svèglie
428	vado a tagliarmi le mani	lavarmi
429	accettò che forse ...	fosse volto alla rovina di uno solo > 3.7.
430	sta correggendo una ragazza	corteggiando
431	proposto	prefisso
432	contingenza	contiguità > 3.7.
433	non mi sto mica laureando	lamentando > 3.7.

- 434 **trattazioni**
 435 il calendario degli **Illuministi**
 436 ieri lo fa Rolando
 437 per me è un'importanza di vita
 o di morte
 438 **albergo**
 439 **ammorbante** [nel senso di 'seccante']
 440 scatenate dai **negri** ...
 441 **divertente**
 442 mi hanno **spoglia**...
 443 di chi mi devo **scrivere** ...
 444 assistere a una **lèttera**
 445 la **stanza** della càmera ...
 446 lo sai cosa vuol dire 'burro' in **àsino**?
 447 **àncora** ...
 448 **problema**
 redazioni di òpere > 3.7.
 impressionisti > 3.7.
 domani lo fa Rolando
 questione
 archetipo
 morboso
 dai selvaggi d'America
 diversa [con riferimento alle macchine
 per gli autoscontri]
 spostato la poltrona > 3.7.
 fidare [alludendo allo scrivere
 qualcosa]
 lite
 il càmbio della càmera
 spagnolo
 punto di ancoraggio
 probabile
- VEDI ANCHE: 2, 13, 14, 17, 20, 31, 43, 57, 61, 63, 71, 74, 75, 81, 83, 84, 86,
 87, 89, 91, 94, 101, 104, 109, 110, 121, 128, 132, 135, 143, 145, 146, 148, 162,
 165, 169, 173, 174, 175, 177, 179, 180, 187, 189, 191, 195, 196, 202, 207, 213,
 215, 217, 219, 220, 221, 233, 237, 242, 251, 252, 256, 257, 259, 263, 269, 277,
 280, 282, 283, 287, 288, 300, 313, 320, 321, 322, 325, 326, 327, 329, 332, 333,
 334, 335, 336, 337, 338, 339, 347, 348, 349, 450

4. 8. Punta della lingua

- 449 vac... vol...
 450 un **attaccapanni** ... uno **spaccabottiglie**
 451 **esplicativo** ... **propagandistico** ...
 452 **deàglio** ... **fàssio** ...
 453 **Antròsio** ...
 454 **diniegare** ... **rinnegare** ...
 455 **Battàgla**
 456 mi **esimio** ... mi **estinguo** ...
 457 **Badaloni** ... **barbabiètole** ...
 vocali velari
 un apribottiglie > 4.7.
 dimostrativo
 Alèssio Alfàssio
 Andisio
 declinare
 Bordiga
 mi attengo
 Bartalucci [due professori della

458	ingiunzioni ... in...	stessa facoltà]
459	concordare ... cooperazioni ... cooperative...	indulgenze corporazioni

5. GRUPPI DI PAROLE

5.1. Anticipazione

460	bel tempo di sera ...	rosso di sera, <u>bel tempo</u> si spera
461	ogni cinque minuti	ogni tanto per <u>cinque minuti</u>

5.2. Ripetizione

462	il fatto che sia sfuggito il fatto di tutti	<u>il fatto</u> che sia sfuggito all'attenzione di tutti
-----	--	--

5.7. Sostituzione

463	un pezzo d'app...	una pezza d'appoggio
464	pod'era	puo darsi [dopo aver spiegato 'gnara', termine dialettale]
465	l'ammirazione per Leonardo è uno dei cavalièri portanti ...	uno dei punti essenziali
466	se uno va in Rùssia	se uno cosidera la lingua russa
467	una parola invalsa negli ultimi anni	di cui c'e stata un invasione
468	...per questioni militari". "Ma non l'ha fatto ancora la difesa?	il rinvio

5.8. Incrocio

469	sei andata alla festa? con chi c'era?	[con chi sei andata + chi c'era]
-----	---------------------------------------	---